

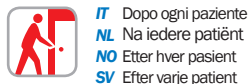
[www.castellini.com](http://www.castellini.com) • [castellini@castellini.it](mailto:castellini@castellini.it)

REF. 97050699 REV. 3

PROTOCOLLO PER LA MANUTENZIONE IGIENICA DEL RIUNITO  
PROTOCOL VOOR HET HYGIËNISCH ONDERHOUD VAN HET GEHEEL  
PROTOKOLL FOR VEDLIKEHOLD AV HYGIENEN PÅ INSTRUMENTBORDET  
PROTOKOLL FÖR HYGIENUNDERHÅLL AV DEN DENTALA BEHANDLINGSENHETEN



QUANDO • WANNEER • NÅR • NÅR



**IT** Dopo ogni paziente  
**NL** Na iedere patiënt  
**NO** Etter hver pasient  
**SV** Efter varje patient



**IT** Ogni mattina  
**NL** Iedere ochtend  
**NO** Hver morgen  
**SV** Varje morgon



**IT** Alla fine di ogni giornata di lavoro  
**NL** Op het einde van iedere werkdag  
**NO** På slutten av hver dag  
**SV** Vid slutet av varje arbetsdag



**IT** Ogni 7 giorni  
**NL** Alle 7 dagen  
**NO** Hver 7. dag  
**SV** Var 7 dag



**IT** Ogni 14 giorni  
**NL** Alle 14 dagen  
**NO** Hver 14. dag  
**SV** Var 14 dag



**IT** Una volta al mese  
**NL** Een keer per maand  
**NO** En gang i måneden  
**SV** En gång i månaden



**IT** Una volta l'anno  
**NL** Een keer per jaar  
**NO** En gang i året  
**SV** En gång om året



**IT** Controllare/ pulire se necessario  
**NL** Controleren/schoonmaken indien nodig  
**NO** Kontrollere/ rengjør ved behov  
**SV** Kontrollera/ rengör om nödvändigt



**IT** In caso di soste prolungate (superiori ai 3 giorni)  
**NL** In geval van langdurige onderbrekingen (langer dan 3 dagen)  
**NO** Ved lengre driftsstopp (over 3 dager)  
**SV** Vid längre uppehåll (som överstiger 3 dagar)

COME • HOE • HVORDAN • HUR



**IT** Indossare mascherina e occhiali  
**NL** Een masker en een bril dragen  
**NO** Bruk munnbind og beskyttelsesbriller  
**SV** Bär munmask och skyddsglasögon



**IT** Indossare guanti  
**NL** Handschoenen dragen  
**NO** Bruk hansker  
**SV** Använd skyddshandskar



**IT** Il contenuto deve essere smaltito fra i rifiuti speciali secondo le Normative Locali e Nazionali  
**NL** De inhoud moet geloosd worden met de speciale afval overeenkomstig de Plaatselijke en Nationale Regelgevingen  
**NO** Innholdet må avhendes som spesialavfall, i samsvar med lokale og nasjonale forskrifter  
**SV** Innehållet måste omhändertas bland specialavfall i enlighet med gällande lokala och nationella lagar



**IT** Sterilizzare in autoclave  
**NL** Steriliseren in autoclaaf  
**NO** Steriliser ved autoklivering  
**SV** Sterilisera i autoklav



**IT** Non spruzzare direttamente sull'apparecchio  
**NL** Niet rechtstreeks op het toestel spuiten  
**NO** Ikke sprut direkte på apparatet  
**SV** Spruta inte direkt på apparaturen



**IT** Pulire con carta monouso inumidita di disinfettante adatto secondo le istruzioni  
**NL** Schoonmaken met wegwerppapier bevochtigd met een geschikt ontsmettingsmiddel volgens de instructies  
**NO** Rengjør med engangsklut som er fuktet med egnet desinfeksjonsmiddel, etter anvisningene  
**SV** Rengör med engångspapper fuktigt med lämpligt desinficeringsmedel enligt instruktioner



**IT** Utilizzare disinfettante adatto  
**NL** Een geschikt ontsmettingsmiddel gebruiken  
**NO** Bruk egnet desinfeksjonsmiddel  
**SV** Använd lämpligt desinficeringsmedel



**IT** Pulire con carta monouso  
**NL** Schoonmaken met wegwerppapier  
**NO** Rengjør med engangsklut  
**SV** Rengör med engångspapper



**IT** Lubrificare  
**NL** Smeren  
**NO** Smør  
**SV** Smörj



## ITALIANO • NEDERLANDSE • NORSK • SVENSKA

Aspirazione • Afzuiging • Oppsuging • Uppsugning.....	2
Bacinella • Bakje • Kar • Skål.....	4
Strumenti • Instrumenten • Instrumenter • Instrument.....	5
Sistemi di Igiene • Hygiënesystemen • Hygiensystemer • hygiensystem.....	8
Superfici • Oppervlakken • Overflater • Ytor.....	10

# ASPIRAZIONE • AFZUIGING • OPVSUGING • UPPSUGNING

CHE COSA • WAT • HVA • VAD

QUANDO • WANNEER • NÅR • NÅR

COME • HOE • HVORDAN • HUR

## 1 FILTRO ASPIRAZIONE • AFZUIGFILTER • OPVSUGINGSFILTER • UPPSUGNINGSFILTER



**IT** Una volta svuotato il filtro, sciacquarlo sotto acqua corrente.  
**NL** Ens dat de filter is schoongemaakt, hem afspoelen onder stromend water.  
**NO** Når man har tømt filteret må man skylle det under rennende vann.  
**SV** När filtret väl är tömt, skölj det under rinnande vatten.

**IT** Sostituire il filtro.  
**NL** De filter vervangen.  
**NO** Bytt filteret.  
**SV** Byt ut filtret.



## 2 LAVAGGIO TUBI E CIRCUITO DI ASPIRAZIONE • SLAGEN EN ASPIRATIECIRCUIT WASSEN • RENGJØRING AV SUGESLANGER OG SUGEKRETS • TVÅTT AV SUGSLANGAR OG SUGKRES



**IT** Pulire ed igienizzare l'impianto di aspirazione, utilizzando un prodotto idoneo approvato da CASTELLINI. Si raccomanda l'uso di Ster 3 Plus (codice 97190005). **USARE LA CORRETTA DILUIZIONE DEL PRODOTTO SCELTO:** con Ster 3 Plus 60 ml (1 misurino della confezione di vendita) in un litro d'acqua calda (40°C). Preparare la soluzione in un contenitore ed aspirarne metà dose per ciascun terminale: immergere il terminale nella soluzione (per circa 2 secondi) e sollevarlo in aria fino a che il tubo si è svuotato. Eseguire l'operazione più volte, fino ad aspirare tutta la soluzione.

**NL** De afzuiginstallatie schoonmaken en saneren, gebruikmakend van een geschikt product goedgekeurd door CASTELLINI. Men raadt het gebruik aan van Ster 3 Plus (code 97190005). **DE CORRECTE VERDUNNING VAN HET GEKOZEN PRODUCT GEBRUIKEN:** met Ster 3 Plus 60 ml (1 meetlepel van de verkoopverpakking) in een liter warm water (40°C). De oplossing in een bak bereiden en een halve dosis ervan afzuigen voor iedere terminal: De terminal onderdompelen in de oplossing (gedurende circa 2 seconden) en optillen in de lucht tot de buis leeg is. De operatie meerdere keren uitvoeren, tot de hele oplossing is afgezoegen.

**NO** Rengjør og desinfiser oppsugingsanlegget ved hjelp av et egnet produkt som er godkjent av CASTELLINI. Det anbefales å bruke Ster 3 Plus (kode 97190005). **SØRG FOR AT DE VALGTE PRODUKTET BRUKES I RIKTIG BLANDINGSFORHOLD:** med Ster 3 Plus 60 ml (1 måleskje fra flasken for salg) i en liter varmt vann (40°C). Gjør klar oppløsningen i en beholder, og sug opp halvparten av mengden for hver terminal: Senk terminalen ned i oppløsningen (i cirka 2 sekunder) og løft den opp helt til slangen er tømt. Gjennomfør operasjonen flere ganger, helt til hele oppløsningen har blitt suget opp.

**SV** Rengör och sanera uppsugningsanläggningen, genom att använda en lämplig produkt godkänd av CASTELLINI. Vi rekommenderar en användning av Ster 3 Plus (kod 97190005). **ANVÄND EN KORREKT VÄTSKELÖSNING FÖR DEN VALDA PRODUKTEN:** med Ster 3 Plus 60 ml (1 mått från försäljningsförpackningen) i en liter varmt vatten (40°C). Förbered en vätskelösning i en behållare och sug upp hälften för varje slutled: Sänk ner slutdelen i vätskelösningen (i cirka 2 sekunder) och lyft upp den i luften tills att slangen är tömd. Utför åtgärden flera gånger, tills att all vätskelösning är uppsugen.



**IT** Smontare i tubi e disinfettarli a freddo.  
**NL** Demonteer de slangen en desinfecteer deze met koud water.  
**NO** Demontere slangene og kалldesinfisere dem.  
**SV** Demontera slangarna och kalldesinficera.



## 3 FLUSHING TUBI DI ASPIRAZIONE • ASPIRATIESLANGEN SPOELEN • FLUSHING AV SUGESLANGER • SPOLNING SUGSLANGAR



**IT** Con SHD (lavaggio automatico aspirazione), effettuare un ciclo di lavaggio, utilizzando un prodotto idoneo approvato da CASTELLINI. Si raccomanda l'uso di Ster 3 Plus (codice 97190005). **USARE LA CORRETTA DILUIZIONE DEL PRODOTTO SCELTO:** con Ster 3 Plus 60 ml (1 misurino della confezione di vendita) in un litro d'acqua. In assenza di SHD, aspirare un bicchiere di acqua pulita.

**NL** Met SHD (automatisch wassen afzuiging), een cyclus van wassen uitvoeren gebruikmakend van een geschikt product goedgekeurd door CASTELLINI. Men raadt het gebruik aan van Ster 3 Plus (code 97190005). **DE CORRECTE VERDUNNING VAN HET GEKOZEN PRODUCT GEBRUIKEN:** met Ster 3 Plus 60 ml (1 meetlepel van de verkoopverpakking) in een liter water. In afwezigheid van SHD, een beker zuiver water afzuigen.

**NO** Med SHD (automatisk rengjøring med oppsuging), gjennomfør en rengjøringsssyklus, og bruk et egnet produkt som er godkjent av CASTELLINI. Det anbefales å bruke Ster 3 Plus (kode 97190005). **SØRG FOR AT DE VALGTE PRODUKTET BRUKES I RIKTIG BLANDINGSFORHOLD:** med Ster 3 Plus 60 ml (1 måleskje fra flasken for salg) i en liter vann. Dersom SHD mangler, sug opp et glass med rent vann.

**SV** Med SHD (automatisk uppsugningsvätt), utföra en tvättsykel genom att använda en lämplig produkt som godkänts av CASTELLINI. Vi rekommenderar en användning av Ster 3 Plus (kod 97190005). **ANVÄND EN KORREKT VÄTSKELÖSNING FÖR DEN VALDA PRODUKTEN:** med Ster 3 Plus 60 ml (1 mått från försäljningsförpackningen) i en liter vatten). Om SHD inte finns med, sug upp ett glas med rent vatten.



# ASPIRAZIONE • AFZUIGING • UPPSUGNING • OPPSUGING

CHE COSA • WAT • HVA • VAD

QUANDO • WANNEER • NÅR • NÄR

COME • HOE • HVORDAN • HUR

**4** TERMINALI PORTA-CANNULA • TERMINALS  
CANNULEHOUDEER • TERMINALER -  
KANYLEHOLDERE • SLUTDEL KANYLHÅLLARE



**IT** Sterilizzare i terminali porta-cannula in autoclave dopo aver effettuato il lavaggio dei tubi. I terminali possono essere sottoposti a 200 cicli in autoclave.  
**NL** De terminals cannulenhouders steriliseren in de autoclaaf nadat men het wassen van de buizen heeft uitgevoerd. De terminals kunnen onderworpen worden aan 200 cycli in de autoclaaf.

**NO** Steriliser terminalene som er kanyleholderne ved autoklaving, etter at slangene er blitt rengjort. Terminalene kan gjennomgå 200 autoklaveringscykluser.

**SV** Sterilisera slutdelarna på kanylhållarna i en autoklav efter att ha utfört sköjning av slangarna. Slutdelarna kan utsättas för 200 cykler i en autoklav.



**IT** Sostituire i terminali e i tubi.

**NL** De terminals en de buizen vervangen.

**NO** Bytt terminaler og slanger.

**SV** Ersätt slutdelarna och slangarna.

**5** MINISEPARATORE • MINI-SEPARATOR  
• MINISEPARATOR • MINISEPARATOR



CATTANI



**IT** Pulire le sonde di livello ed il vaso con carta monouso non abrasiva. Per evitare problemi di formazione di schiuma all'interno del separatore, è consigliabile l'uso delle pastiglie antischiumogene.

**NL** De sondes van niveau en de beker schoonmaken met niet schurend wegwerppapier. Teinde problemen van schuimvorming aan de binnenkant van de separator te voorkomen, raadt men het gebruik aan van de anti-schuim pads.

**NO** Rengjør nivåsondene og beholderen med husholdningspapir som ikke riper. For å unngå problemer med skumformasjon inne i separatoren, anbefales bruk av skumhemmende brikker av.

**SV** Rengör nivåsonderna och vasen med engångspapper som inte innehåller slipmedel. För att undvika problem med skumformation i separatorn, rekommenderar vi anti-skumtabletter.



**6** SEPARATORE DI AMALGAMA PER  
SEDIMENTAZIONE • AMALGAAMSEPARATOR  
VOOR SEDIMENTATIE • AMALGAMSEPARATOR  
FOR SEDIMENTERING • AMALGAMSEPARATOR  
FÖR SEDIMENTERING



CATTANI



**IT** Controllare il livello dei sedimenti tramite ispezione diretta. Se necessario svuotare il vaso. In caso di rallentamento dello scarico svuotare il vaso.

**NL** Het niveau van de sedimenten controleren middels een rechtstreeks nazicht. Indien nodig de beker ledigen. In geval van vertraging van de afvoer de beker ledigen.

**NO** Kontroller nivået til sedimentene ved å se inn direkte. Om nødvendig tømmes beholderen. Dersom avløpet skulle bli langsommere må man tømme beholderen.

**SV** Kontrollera sedimentnivån genom direkt inspektion. Om nödvändig töm vasen. Vid problem med tömning, töm vasen.



**7** SEPARATORE • SEPARATOR • SEPARATOR  
• SEPARATOR METASY



METASY



**IT** Pulire il filtro. Una volta svuotato il filtro, sciacquarlo sotto acqua corrente.

**NL** De filter schoonmaken. Eens dat de filter is schoongemaakt, hem afspoelen onder stromend water.

**NO** Rengjør filteret. Når man har tømt filteret, må man skylle det under rennende vann.

**SV** Rengör filtret. När filtret väl är tömt, skölj av det under rinnande vatten.



**IT** Pulire le sonde di livello e la sonda della centrifuga con carta monouso non abrasiva.

**NL** De sondes van niveau en centrifuge schoonmaken met niet schurend wegwerppapier.

**NO** Rengjør nivåsondene og sentrifugesonden med papir som ikke riper.

**SV** Rengör nivåsonderna och centrifugsonden med icke-slipande engångspapper.



**IT** Svuotare il contenitore di amalgama quando il dispositivo segnala che è pieno.

**NL** De amalgaamcontainer leegmaken wanneer de inrichting meldt dat deze vol is.

**NO** Tøm amalgam beholderen når enheten varsler at den er full.

**SV** Töm behållaren med amalgam när anordningen visar att den är full.

# ASPIRAZIONE • AFZUIGING • OPVSUGING • UPPSUGNING

CHE COSA • WAT • HVA • VAD

QUANDO • WANNEER • NÅR • NÅR

COME • HOE • HVORDAN • HUR

## 8 SEPARATORE • SEPARATOR • SEPARATOR • SEPARATOR

DÜRR CS1



DÜRR CAS1



**IT** CS1 - Il separatore non necessita di particolare manutenzione.

**NL** CS1 - De separator vereist geen bijzonder onderhoud.

**NO** CS1 - Separatorer trenger ikke særskilt vedlikehold.

**SV** CS1 - Separatorn behöver inte något speciellt underhåll.



**IT** CAS1 - Svuotare il contenitore di amalgama quando il dispositivo segnala che è pieno.

**NL** CAS1 - De amalgamcontainer leegmaken wanneer de inrichting meldt dat deze vol is.

**NO** CAS1 - Tøm amalgam beholderen når enheten varsler at den er full.

**SV** CAS1 - Töm behållaren med amalgam när anordningen visar att den är full.

## 9 VALVOLA SCARICO BACINELLA • KLEP AFVOER BAKJE • TØMMEVENTIL FOR KAR • VENTIL TØMNING SKÅL

DÜRR



**IT** Pulire il filtro.

**NL** De filter schoonmaken.

**NO** Rengjør filteret.

**SV** Rengör filtret.



**IT** Pulire ed igienizzare la valvola versando nella bacinella un prodotto idoneo approvato da CASTELLINI. Si raccomanda l'uso di Ster 3 Plus (codice 97190005). **USARE LA CORRETTA DILUIZIONE DEL PRODOTTO SCELTO:** con Ster 3 Plus 60 ml in un litro d'acqua calda (40 °C).

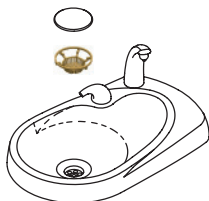
**NL** Reinigen zuiver de klep door een geschikt door CASTELLINI goedgekeurd product in een kom te schenken. Men raadt het gebruik aan van Ster 3 Plus (code 97190005). **DE CORRECTE VERDUNNING VAN HET GEKOZEN PRODUCT GEBRUIKEN:** met Ster 3 Plus 60 ml in een liter warm water (40 °C).

**NO** Rengjøre og rense ventilen i karet med bruk av et egnet produkt godkjent av CASTELLINI. Det anbefales å bruke Ster 3 Plus (kode 97190005). **SØRG FOR AT DE VALGTE PRODUKTET BRUKES I RIKTIG BLANDINGSFORHOLD:** med Ster 3 Plus 60 ml i en liter varmt vann (40 °C).

**SV** Rengör och rensa ventilen genom att hälla i en lämplig rengöringsprodukt godkänd av CASTELLINI i baljan. Vi rekommenderar en användning av Ster 3 Plus (kod 97190005). **ANVÄND EN KORREKT VÄTSKELÖSNING FÖR DEN VALDA PRODUKTEN:** med Ster 3 Plus 60 ml i en liter varmt vatten (40 °C).

## BACINELLA • BAKJE • KAR • SKÅL

### 10 FILTRO DELLA BACINELLA • FILTER VAN HET BAKJE • FILTER I KAR • SKÅLENS FILTER



**IT** Una volta svuotato il filtro, sciacquarlo sotto acqua corrente. Il filtro è termo-disinfettabile.

**NL** Eens dat de filter is schoongemaakt, hem afspoelen onder stromend water. Het filter is thermodesinfecteerbaar.

**NO** Når man har tømt filteret må man skylle det under rennende vann. Filteret kan varmedesinfiseres.

**SV** När filtret väl är tömt, skölj det under rinnande vatten. Filtret är termodesinfekterbart.



### 11 BACINELLA • BAKJE • KAR • SKÅL



**IT** Lavare accuratamente a fine giornata. Quando necessario usare un prodotto specifico, ad esempio MD550 Orotol Durr.

**NL** Grondig wassen op het einde van de dag. Indien nodig een specifiek product gebruiken, bij voorbeeld MD550 Orotol Durr.

**NO** Rengjør nøye ved arbeidsdagens slutt. Når dette er nødvendig bruker man et spesifikt produkt, for eksempel MD550 Orotol Durr.

**SV** Tvätta det noga vid slutet av arbetsdagen. När det är nödvändigt, använd en speciell produkt, t.ex. MD550 Orotol Durr.



# STRUMENTI • INSTRUMENTEN • INSTRUMENTER • INSTRUMENT

CHE COSA • WAT • HVA • VAD

QUANDO • WANNEER • NÅR • NÅR

COME • HOE • HVORDAN • HUR

- 12** INSERTI DEGLI STRUMENTI ROTANTI E DELL'ABLATORE • INZETSTUKKEN VAN DE ROTERENDE INSTRUMENTEN EN VAN DE KRABBER • OVERTREKK AV ROTERENDE INSTRUMENTER OG CURETTER • ISÄTTNINGSTILLBEHÖR TILL DE ROTERANDE INSTRUMENTEN OCH SLIPMASKINEN



**IT** Sterilizzare seguendo le istruzioni del fabbricante.  
**NL** Steriliseren volgens de instructies van de fabrikant.  
**NO** Steriliser i følge anvisningene til produsenten.  
**SV** Sterilisera enligt tillverkarens anvisningar.



- 13** ABLATORE • KRABBER • CURETTE • SLIP



**IT** Sterilizzare seguendo le istruzioni del fabbricante.  
**NL** Steriliseren volgens de instructies van de fabrikant.  
**NO** Steriliser i følge anvisningene til produsenten.  
**SV** Sterilisera enligt tillverkarens anvisningar.



- 14** TURBINA • TURBINE • TURBIN • TURBIN



**IT LUBRIFICARE PRIMA DELLA STERILIZZAZIONE IN AUTOCLAVE.** Lubrificare e sterilizzare seguendo le istruzioni del fabbricante. Con turbine CASTELLINI utilizzare Daily Oil Plus (codice 97850027).  
**NL SMEREN ALVORENS TE STERILISEREN IN AUTOCLAAF.** Smeren en steriliseren volgens de instructies van de fabrikant. Met turbine CASTELLINI Daily Oil Plus gebruiken (code 97850027).  
**NO SMØRING SKAL UTFØRES FØR STERILISERING I AUTOKLAVE.** Utfør smøring og desinfisering i følge anvisningene til produsenten. På CASTELLINI turbiner bruker man Daily Oil Plus (kode 97850027).  
**SV SMÖRJ INNAN STERILISERING I AUTOKLAV.** Smörj och sterilisera enligt tillverkarens anvisningar. Med CASTELLINI turbiner använd Daily Oil Plus (kod 97850027).



**IT** Lubrificare gli O-ring con un grasso siliconico. Si raccomanda l'uso di S1 (codice 91120198).  
**NL** De O-ringen smeren met een siliconenvet. Men raadt het gebruik aan van S1 (code 91120198).  
**NO** Smør O-ringene med silikonfett. Det anbefales å bruke S1 (kode 91120198).  
**SV** Smörj O-ringarna med silikonfett. Vi rekommenderar en användning av S1 (kod 91120198).



**IT** Sostituire gli O-ring. Per attacco rapido CASTELLINI codice KIT O-ring FN500PP27.  
**NL** De O-ringen vervangen. Voor snelkoppeling CASTELLINI code KIT O-ring FN500PP27.  
**NO** Bytt O-ringene. For rask kobling CASTELLINI codice KIT O-ring FN500PP27.  
**SV** Byt ut O-ringarna. För CASTELLINI snabbkoppling kod KIT O-ring FN500PP27.

- 15** MANIPOLO CONTRANGOLO • HANDGRIEP COUNTERANGLE • VINKELSTYKKE • HANDTAG TILL VINKELSTYCKE



**IT** Lubrificare e sterilizzare seguendo le istruzioni del fabbricante.  
**NL** Smeren en steriliseren volgens de instructies van de fabrikant.  
**NO** Utfør smøring og desinfisering i følge anvisningene til produsenten.  
**SV** Smörj och sterilisera enligt tillverkarens anvisningar.



**IT** Lubrificare gli O-ring con un grasso siliconico. Si raccomanda l'uso di S1 (codice 91120198).  
**NL** De O-ringen smeren met een siliconenvet. Men raadt het gebruik aan van S1 (code 91120198).  
**NO** Smør O-ringene med silikonfett. Det anbefales å bruke S1 (kode 91120198).  
**SV** Smörj O-ringarna med silikonfett. Vi rekommenderar en användning av S1 (kod 91120198).

**16** LOCALIZZATORE APICALE • APICALE  
LOKALISATOR • APIKAL LOKALISATOR  
• APEXLOKALISATOR



**IT** Disinfettare o sterilizzare i componenti seguendo le istruzioni del prodotto.  
**NL** De onderdelen desinfecteren of steriliseren volgens de instructies van het product.  
**NO** Utfør smøring og desinfisering av delene i følge anvisningene til produsenten.  
**SV** Desinficera och sterilisera komponenterna enligt tillverkarens anvisningar.

**17** MICROMOTORE ELETTRICO • ELEKTRISCHE  
MICROMOTOR • MIKROMOTOR ELEKTRISK  
• ELEKTRISK MIKROMOTOR



implantor Led



**IT** Pulire e disinfettare seguendo le istruzioni del fabbricante. Si raccomanda l'uso di Ster 1 Plus (codice 97190003). In caso di sterilizzazione, **LUBRIFICARE PRIMA DELLA STERILIZZAZIONE IN AUTOCLAVE** seguendo le istruzioni del fabbricante. Con micromotori i-MMs utilizzare Daily Oil Plus (codice 97850027).

**NL** Reinigen en desinfecteren volgens de instructies van de fabrikant. We raden het gebruik van STER 1 PLUS (code 97190003) aan. In geval van sterilisatie, **SMEREN ALVORENS TE STERILISEREN IN AUTOCLAAF** volgens de instructies van de fabrikant. Met i-MMs micromotoren Daily Oil Plus (code 97850027) gebruiken.

**NO** Utfør rengjøring og desinfisering i følge bruksanvisningen til produsenten. Det anbefales å bruke Ster 1 Plus (kode 97190003). Ved sterilisering **SKAL DET SMØRES FØR STERILISERING I AUTOKLAVE** i følge anvisningene til produsenten. Med mikromotorene i-MM bruk Daily Oil Plus (kode 97850027).

**SV** Rengör och sterilisera enligt tillverkarens anvisningar. Tillverkaren rekommenderar användning av Ster 1 Plus (kod 97190003). Vid sterilisering ska **SMÖRJNING GÖRAS INNAN STERILISERING I AUTOKLAV**, enligt instruktionerna från tillverkaren. I fall med mikromotorer i-MMs ska Daily Oil Plus (kod 97850027) användas.



**IT** Lubrificare gli O-ring con un grasso siliconico. Si raccomanda l'uso di S1 (codice 91120198).

**NL** De O-ringen smeren met een siliconenvet. Men raadt het gebruik aan van S1 (code 91120198).

**NO** Smør O-ringene med silikonfett. Det anbefales å bruke S1 (kode 91120198).

**SV** Smörj O-ringarna med silikonfett. Vi rekommenderar en användning av S1 (kod 91120198).



**IT** Sostituire gli O-ring. Per i-MMs codice KIT O-ring 91109151.

**NL** De O-ringen vervangen. Voor i-MMs code KIT O-ring 91109151.

**NO** Bytt O-ringene. For i-MMs kode KIT O-ring 91109151.

**SV** Byt ut O-ringarna. För i-MMs kod KIT O-ring 91109151.

**18** MICROMOTORE ELETTRICO • ELEKTRISCHE  
MICROMOTOR • MIKROMOTOR ELEKTRISK  
• ELEKTRISK MIKROMOTOR



Handy Power



**IT** Pulire e disinfettare seguendo le istruzioni del fabbricante. Si raccomanda l'uso di Ster 1 Plus (codice 97190003). Non sterilizzare. Non lubrificare internamente.

**NL** Reinigen en desinfecteren volgens de instructies van de fabrikant. We raden het gebruik van STER 1 PLUS (code 97190003) aan. Niet steriliseren. Niet smeren aan de binnenkant.

**NO** Utfør rengjøring og desinfisering i følge bruksanvisningen til produsenten. Det anbefales å bruke Ster 1 Plus (kode 97190003). Ikke steriliser. Ikke smør på innsiden.

**SV** Rengör och sterilisera enligt tillverkarens anvisningar. Tillverkaren rekommenderar användning av Ster 1 Plus (kod 97190003). Sterilisera inte. Smörj inte internt.



**IT** Lubrificare gli O-ring con un grasso siliconico. Si raccomanda l'uso di S1 (codice 91120198).

**NL** De O-ringen smeren met een siliconenvet. Men raadt het gebruik aan van S1 (code 91120198).

**NO** Smør O-ringene med silikonfett. Det anbefales å bruke S1 (kode 91120198).

**SV** Smörj O-ringarna med silikonfett. Vi rekommenderar en användning av S1 (kod 91120198).



**IT** Sostituire gli O-ring. Per i-MMr codice KIT O-ring 91109151.

**NL** De O-ringen vervangen. Voor i-MMr code KIT O-ring 91109151.

**NO** Bytt O-ringene. For i-MMr kode KIT O-ring 91109151.

**SV** Byt ut O-ringarna. För i-MMr kod KIT O-ring 91109151.



# STRUMENTI • INSTRUMENTEN • INSTRUMENTER • INSTRUMENT

CHE COSA • WAT • HVA • VAD

QUANDO • WANNEER • NÅR • NÅR

COME • HOE • HVORDAN • HUR

## 19 MICROMOTORE AD ARIA • MICROMOTOR MET LUCHT • MIKROMOTOR LUFT • HAVALLI MIKROMOTOR



**IT** Non sterilizzare (disinfettare a freddo secondo istruzioni del fabbricante).  
**NL** Niet steriliseren (koud ontsmetten volgens de instructies van de fabrikant).  
**NO** Ikke steriliser (desinfiser uten varmebehandling etter produsentens anvisninger).  
**SV** Sterilisera inte (desinficera kallt enligt tillverkarens instruktioner).



**IT** Sostituire gli O-ring.  
**NL** De O-ringen vervangen.  
**NO** Bytt O-ringene.  
**SV** Byt ut O-ringarna.

## 20 SIRINGA • SPUIT • SPRØYTE • SPRUTA



**IT** Pulire e disinfettare il manipolo con un prodotto approvato da CASTELLINI. Si raccomanda l'uso di Ster 1 Plus (codice 97190003). **NON SPRUZZARE SUL MANIPOLO! SOLO** beccuccio ed impugnatura sono sterilizzabili in autoclave. In caso di nebulizzazione non corretta, pulire il beccuccio oppure sostituirlo.



**NL** Het handstuk met een door CASTELLINI goedgekeurd product reinigen en desinfecteren. Men raadt het gebruik aan van Ster 1 Plus (code 97190003). **NIET OP DE HANDGREEP SPUITEN! ALLEEN** het mondstuk en de handgreep kunnen worden gesteriliseerd in de autoclaaf. In het geval van een niet correcte verstuiving, de tuit schoonmaken of hem vervangen.

**NO** Rengjøre og rense håndstykket med bruk av et egnet produkt godkjent av CASTELLINI. Det anbefales å bruke Ster 1 Plus (kode 97190003). **IKKE SPRUT PÅ HÅNDTAKET! KUN** munestykket og håndtaket kan steriliseres i autoklave. Dersom dråpeformasjonen ikke er riktig, rengjør man eller bytter ut waterpic.

**SV** Rengör och desinficera handstycket genom att hålla i en lämplig rengöringsprodukt godkänd av CASTELLINI. Vi rekommenderar en användning av Ster 1 Plus (kod 97190003). **SPRUTA INTE DIREKT PÅ HÅNDTAGET! ENDAST** munstycke och handtag kan steriliseras i autoklav. I fall av felaktig spray, rengör pipen eller byt ut den.



**IT** Ingrassare periodicamente gli O-ring sul beccuccio.  
**NL** De O-ringen op het mondstuk regelmatig invetten.  
**NO** O-ringene på munestykket skal periodevis smøres.  
**SV** Smörj O-ringarna på munstycket regelbundet.

## 21 LAMPADA POLIMERIZZANTE • POLYMERISERENDE LAMP • HERDINGSGLAMPE • POLYMERISATIONSGLAMPA



**IT** Pulire la fibra ottica con una spatola di plastica da eventuali residui di composito. **Sterilizzare SOLO la fibra ottica in autoclave.** Pulire e disinfettare il manipolo con un prodotto approvato da CASTELLINI. Si raccomanda l'uso di Ster 1 Plus (codice 97190003). **NON SPRUZZARE SUL MANIPOLO!**

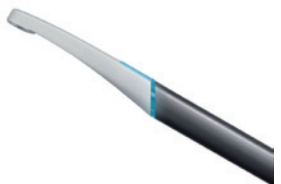


**NL** Eventuele resten van composit resten verwijderen van de glasvezel met een plastic borstel. **ALLEEN de glasvezel steriliseren in autoclaaf.** Het handstuk met een door CASTELLINI goedgekeurd product reinigen en desinfecteren. Men raadt het gebruik aan van Ster 1 Plus (code 97190003). **NIET OP DE HANDGREEP SPUITEN!**

**NO** Rengjør den optiske fibren med en plastbørste for å fjerne eventuelle rester med komposit. **Steriliser kun den optiske fibren ved autoklaving.** Rengjøre og rense håndstykket med bruk av et egnet produkt godkjent av CASTELLINI. Det anbefales å bruke Ster 1 Plus (kode 97190003). **IKKE SPRUT PÅ HÅNDTAKET!**

**SV** Rengör fiberoptiken från eventuella kompositrester med en plastspatel. **Sterilisera ENDAST fiberoptiken i autoklav.** Rengör och desinficera handstycket genom att hålla i en lämplig rengöringsprodukt godkänd av CASTELLINI. Vi rekommenderar en användning av Ster 1 Plus (kod 97190003). **SPRUTA INTE DIREKT PÅ HÅNDTAGET!**

## 22 MANIPOLO TELECAMERA • HANDGREEP CAMERA • VIDEOKAMERERAHÅNDTAK • HANDTAG VIDEOKAMERA



**IT** Utilizzare sempre le protezioni monouso!  
**NL** Altijd de wegwerpbescherming gebruiken!  
**NO** Bruk alltid engangsdeksler!  
**SV** Använd alltid engångsskydd!



**IT** Pulire e disinfettare manipolo e Macro-cap con un prodotto approvato da CASTELLINI. Si raccomanda l'uso di Ster 1 Plus (codice 97190003). **NON SPRUZZARE SUL MANIPOLO!**

**NL** Het handstuk en de MacroCap reinigen en desinfecteren met een door CASTELLINI goedgekeurd product. Men raadt het gebruik aan van Ster 1 Plus (code 97190003). **NIET OP DE HANDGREEP SPUITEN!**

**NO** Rengjøre og desinfiser håndstykket og Macro-cap med bruk av et egnet produkt godkjent av CASTELLINI. Det anbefales å bruke Ster 1 Plus (kode 97190003). **IKKE SPRUT PÅ HÅNDTAKET!**

**SV** Rengör och desinficera handstycket och Macro-cap med rengöringsprodukt godkänd av CASTELLINI. Vi rekommenderar en användning av Ster 1 Plus (kod 97190003). **SPRUTA INTE DIREKT PÅ HÅNDTAGET!**

- 23** APPOGGIISTRUMENTI E TAVOLETTA PORTA-TRAY • INSTRUMENTENTABLET EN TABLET HOUDER-TRAY • INSTRUMENTHOLDER OG BRETHOLDER • INSTRUMENTSTÖD OCH INSTRUMENTBRICKA



**IT** La protezione in silicone è asportabile e sterilizzabile in autoclave.  
**NL** De bescherming in silicone is wegneembaar en kan gesteriliseerd worden in autoclaaf.  
**NO** Silikonbeskyttelsen kan tas av og steriliseres ved autklaving.  
**SV** Silikonskyddet är borttagningsbart och steriliseringsbart i en autoklav.



## SISTEMI DI IGIENE • HYGIËNESYSTEMEN • HYGIENSYSTEM • HYGIENSYSTEMER

- 24** CICLO • CYCLUS • SYKLUS • CYKEL



FLUSHING



**IT** Eseguire un ciclo di risciacquo automatico (flushing) ogni mattina alla ripresa del lavoro e dopo ogni paziente. In assenza del flushing eseguire il risciacquo manualmente.  
**NL** Iedere ochtend bij het hervatten van het werk en na iedere patiënt een cyclus van automatisch spoelen (flushing) uitvoeren. In afwezigheid van de flushing het spoelen manueel uitvoeren.  
**NO** Utfør eb automatisk skyllesyklus (flushing) hver morgen før man begynner arbeidet, samt etter hver pasient. Dersom man ikke har flushing-funksjon utfører man skyllingen manuell.  
**SV** Utför en automatisk sköjlningscykel (flushing) varje morgon vid början av arbetsdagen och efter varje patient. I avsaknad av flushing utför manuell sköjning.

- 25** CICLO • CYCLUS • SYKLUS • CYKEL



AUTOSTERIL



**IT** Al termine della giornata di lavoro, eseguire un ciclo di disinfezione (automatico o manuale) con 10 minuti di contatto. Si raccomanda l'uso di Peroxy Ag+ (codice 97190006) oppure Perossido di Idrigeno al 3% (H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>, acqua ossigenata 10 volumi). **L'USO DI QUALSIASI ALTRO PRODOTTO O DI H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> IN CONCENTRAZIONI DIVERSE, PUÒ DANNEGGIARE L'APPARECCHIO.**  
**NL** Aan het einde van de werkdag, een desinfectiecyclus (automatisch of handmatig) uitvoeren, met een contacttijd van 10 minuten. We raden het gebruik van Peroxy Ag+ (code 97190006) of waterstofperoxide 3% (H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>, zuurstofwater 10 volumes) aan. **HET GEBRUK VAN GELIJK WELK ANDER PRODUCT OF VAN H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> IN ANDERE CONCENTRATIES KAN HET TOESTEL BESCHADIGEN.**  
**NO** Ved avsluttet arbeidsdag skal det utføres en desinfeksjonssyklus (automatisk eller manuell) med 10 minutters kontakt. Det anbefales å bruke Peroxy Ag+ (kode 97190006) oppure Perossido di Idrigeno al 3% (H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>, acqua ossigenata 10 volumi). **BRUK AV ENHVER TYPE ANNEN, ELLER H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> I ANDRE KONSENTRASJONER, KAN ØDELEGE APPARATET.**  
**SV** Vid arbetsdagens slut ska desiniceringscykeln genomföras (automatisk eller manuell) med 10 minuters kontakt. Tillverkaren rekommenderar användning av Peroxy Ag+ (kod 97190006) eller väteperoxid 3 % (H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>, 10 volymer oxiderat vatten). **ANVÄNDNING AV ANDRA PRODUKTER ELLER H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> I ANNAN KONCENTRERING KAN SKADA APPARATUREN.**

- 26** SERBATOIO • RESERVOIR • BEHOLDER • BEHÄLLARE



SSS



**IT** Controllare il livello del liquido. Utilizzare acqua distillata addizionata con 20mL/L di Peroxy Ag+ (codice 97190006), oppure Perossido di Idrigeno al 3% (H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>, acqua ossigenata 10 volumi), pari a 600ppm. **L'USO DI QUALSIASI ALTRO PRODOTTO, O DI H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> IN CONCENTRAZIONI DIVERSE, PUO' DANNEGGIARE L'APPARECCHIO.**  
**NL** Het niveau van de vloeistof controleren. Gebruik gedestilleerd water met toevoeging van 20mL/L Peroxy Ag+ (code 97190006), of waterstofperoxide 3% (H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>, zuurstofwater 10 volumes), gelijk aan 600ppm. **HET GEBRUK VAN GELIJK WELK ANDER PRODUCT OF VAN H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> IN ANDERE CONCENTRATIES KAN HET TOESTEL BESCHADIGEN.**  
**NO** Kontrollér væskenivået. Det anbefales å bruke 20mL/L Peroxy Ag+ (kode 97190006) hydrogenperoksid med 3% (H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>, hydrogenperoksid 10 volumer), lik 600 ppm. **BRUK AV ENHVER TYPE ANNEN, ELLER H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> I ANDRE KONSENTRASJONER, KAN ØDELEGE APPARATET.**  
**SV** Kontrollera vätskenivån. Använd destillerat vatten tillsatt med Peroxy Ag+ 20 ml/l (kod 97190006) eller väteperoxid 3 % (H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>, 10 volymer oxiderat vatten), lika med 600 ppm. **ANVÄNDNING AV ANDRA PRODUKTER ELLER H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> I ANNAN KONCENTRERING KAN SKADA APPARATUREN.**



**IT** Disinfettare a freddo il serbatoio utilizzando un prodotto a base di perossidi.  
**NL** Het reservoir koud ontsmetten gebruikmakend van een product op basis van peroxide.  
**NO** Kaldsteriliser beholderen ved hjelp av et peroksidbasert produkt.  
**SV** Kalldesinficera behållaren genom att använda en peroxidbaserad produkt.



**IT** In caso di soste prolungate, prima del riutilizzo del riunito, cambiare il disinfettante nel serbatoio ed eseguire un ciclo di disinfezione.  
**NL** In geval van een langdurige stop, alvorens de eenheid opnieuw in gebruik te nemen, het desinfectiemiddel in de tank vervangen en een desinfectiecyclus uitvoeren.  
**NO** Etter å ha stått lang tid ubrukt, er det nødvendig å skifte desinfiseringsmiddel i tanken og utføre en desinfeksjonssyklus før man bruker enheten.  
**SV** Innan du demonterar enheten inför ett långvarigt stopp, ska desinfektionsmedlet i behållaren bytas och en desinfektionscykel köras.

**27** DISINFEZIONE INTENSIVA DEI CONDOTTI  
 • INTENSIEVE DESINFECTIE VAN DE LEIDINGEN • INTENSIV DESINFICERING AV RØRENE • INTENSIV DESINFICERING AV KANALERNA

AUTOSTERIL A



AUTOSTERIL S



**IT** Controllare/Riempire il serbatoio con il disinfettante. Si raccomanda l'uso di Peroxy Ag+ (codice 97190006) oppure Perossido di Idrogeno al 3% (H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>, acqua ossigenata 10 volumi). **L'USO DI QUALSIASI ALTRO PRODOTTO O DI H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> IN CONCENTRAZIONI DIVERSE, PUO' DANNEGGIARE L'APPARECCHIO.** Controllare il livello di riempimento.

**NL** Controleer/Vul de tank met het desinfectiemiddel. We raden het gebruik van Peroxy Ag+ (code 97190006) of waterstofperoxide 3% (H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>, zuurstofwater 10 volumes) aan. **HET GEBRUIK VAN GELIJK WELK ANDER PRODUCT OF VAN H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> IN ANDERE CONCENTRATIES, KAN HET TOESTEL BESCHADIGEN.** Het niveau van het vullen controleren.

**NO** Kontrollerer/Fyll beholderen med desinfeksjonsmiddel. Det anbefales å bruke Peroxy Ag+ (kode 97190006) oppure Perossido di Idrogeno al 3% (H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>, acqua ossigenata 10 volumi). **BRUK AV ET HVERT ANNET PRODUKT ELLER H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> I ANDRE KONSENTRASJONER, KAN SKADE APPARATET.** Kontroller oppfyllingsnivået.

**SV** Kontrollera/fyll behållaren med desinfektionsmedel. Tillverkaren rekommenderar användning av Peroxy Ag+ (kod 97190006) eller väteperoxid 3% (H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>, 10 volymer oxiderat vatten). **ANVÄNDNING AV ANDRA PRODUKTER ELLER H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> MED ANNAN KONCENTRERING, KAN SKADA APPARATUREN.** Kontrollera påfyllningsnivån.



**IT** In caso di soste prolungate, prima del riutilizzo del riunito, cambiare il disinfettante nel serbatoio ed eseguire un ciclo di disinfezione.

**NL** In geval van een langdurige stop, alvorens de eenheid opnieuw in gebruik te nemen, het desinfectiemiddel in de tank vervangen en een desinfectiecyclus uitvoeren.

**NO** Etter å ha stått lang tid ubrukt, er det nødvendig å skifte desinfiseringsmiddel i tanken og utføre en desinfeksjonssyklus før man bruker enheten.

**SV** Innan du demonterar enheten inför ett långvarigt stopp, ska desinfektionsmedlet i behållaren bytas och en desinfektionscykel köras.

**28** IGIENIZZAZIONE CONTINUA DEGLI IRRIGANTI • DOORLOPENDE HYGIËNE VAN DE IRRIGATIEAPPARATUUR • RENGJØRINGEN AV VANNKANALENE FORTSETTER • KONTINUERLIG HYGIENKONTROLL AV SPOLARE

MWB



**IT** All'inizio della giornata lavorativa, verificare la presenza del disinfettante nel serbatoio seguendo le istruzioni d'uso del riunito. Si raccomanda l'uso di Peroxy Ag+ (codice 97190006) oppure Perossido di Idrogeno al 3% (H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>, acqua ossigenata 10 volumi). **L'USO DI QUALSIASI ALTRO PRODOTTO O DI H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> IN CONCENTRAZIONI DIVERSE, PUO' DANNEGGIARE L'APPARECCHIO.**

**NL** Controleer aan het begin van de werkdag op de aanwezigheid van het desinfectiemiddel in de tank volgens de gebruiksaanwijzing van de eenheid.

We raden het gebruik van Peroxy Ag+ (code 97190006) of waterstofperoxide 3% (H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>, zuurstofwater 10 volumes) aan. **HET GEBRUIK VAN GELIJK WELK ANDER PRODUCT OF VAN H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> IN ANDERE CONCENTRATIES, KAN HET TOESTEL BESCHADIGEN.**

**NO** Ved starten på dagen, følg bruksanvisningen til behandlingseenheten for å kontrollere at det er desinfeksjonsmiddel i beholderen.

Det anbefales å bruke Peroxy Ag+ (kode 97190006) oppure Perossido di Idrogeno al 3% (H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>, acqua ossigenata 10 volumi). **BRUK AV ET HVERT ANNET PRODUKT ELLER H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> I ANDRE KONSENTRASJONER, KAN SKADE APPARATET.**

**SV** Kontrollera alltid att det finns desinfektionsmedel i behållaren genom att följa tillverkarens instruktioner i början av varje arbetsdag.

Tillverkaren rekommenderar användning av Peroxy Ag+ (kod 97190006) eller väteperoxid 3% (H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>, 10 volymer oxiderat vatten). **ANVÄNDNING AV ANDRA PRODUKTER ELLER H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> MED ANNAN KONCENTRERING, KAN SKADA APPARATUREN.**



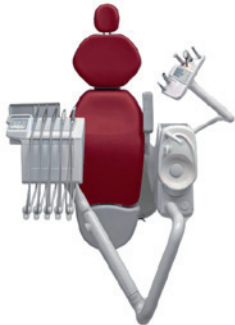
**IT** In caso di soste prolungate, prima del riutilizzo del riunito, cambiare il disinfettante nel serbatoio ed eseguire un ciclo di disinfezione.

**NL** In geval van een langdurige stop, alvorens de eenheid opnieuw in gebruik te nemen, het desinfectiemiddel in de tank vervangen en een desinfectiecyclus uitvoeren.

**NO** Etter å ha stått lang tid ubrukt, er det nødvendig å skifte desinfiseringsmiddel i tanken og utføre en desinfeksjonssyklus før man bruker enheten.

**SV** Innan du demonterar enheten inför ett långvarigt stopp, ska desinfektionsmedlet i behållaren bytas och en desinfektionscykel köras.

- 29** SUPERFICI DEL RIUNITO E SELLERIA POLTRONA  
 • OPPEVLAKKEN VAN HET GEHEEL EN  
 STELBEKLEDING • OVERFLATENE TIL  
 INSTRUMENTBORDET OG TANNLEGESTOL  
 • DEN DENTALA BEHANDLINGSNHETENS  
 YTOR OCH STOLENS KLÅDSEJ



**IT Non spruzzare direttamente sull'apparecchio! Non utilizzare prodotti abrasivi!** Pulire con carta monouso inumidita con un disinfettante, lasciare agire ed asciugare. Utilizzare un prodotto approvato da CASTELLINI. Si raccomanda l'uso di Ster 1 Plus (codice 97190003). L'uso scorretto o l'uso di prodotti non approvati potrebbe danneggiare l'apparecchiatura. In caso di sporco ostinato sulle imbottiture, utilizzare sapone neutro e risciacquare.



**NL Niet rechtstreeks op het toestel spuiten! Geen schurende producten gebruiken!** Reinigen met een met desinfectiemiddel bevochtigd wegwerpdoekje, in laten werken en vervolgens laten drogen. Gebruik een door CASTELLINI goedgekeurd product. Men raadt het gebruik aan van Ster1 Plus (code 97190003). Het onjuiste gebruik of het gebruik van niet-goedgekeurde producten kan tot schade aan de apparatuur leiden. In geval van hardnekkig vuil op de bekleding, een neutrale zeep gebruiken en afspolten.

**NO Ikke sprut direkte på apparatet! Ikke bruk skuremidler!** Rengjør med tørkepapir fuktet med desinfeksjonsmiddel. La det virke og tørk av. Bruk et produkt som er godkjent av CASTELLINI. Det anbefales å bruke Ster1 Plus (kode 97190003). Feil bruk eller bruk av uegnede produkter kan skade apparatet. Vanskelig skitt på polstringene kan rengjøres med bruk av nøytral såpe og for deretter å skylles av.

**SV Spruta inte direkt på apparaturen! Använd inte produkter med slipmedel!** Torka med engångspapper med desinfektionsmedel, låt verka och torka. Använd en rengöringsprodukt godkänd av CASTELLINI. Vi rekommenderar en användning av Ster1 Plus (kod 97190003). Felaktig användning eller användning av icke godkända produkter kan skada utrustningen. Använd neutral tvål och skölj av hårt smutsade ytor.

- 30** PELLICOLE PROTEZIONE TASTIERE • FOLIES  
 BESCHERMING TOETSENBORDEN  
 • BESKYTTELSEFILM TASTATUR  
 • FILMSKYDD TANGENTBORD



**IT** Si raccomanda l'utilizzo delle apposite protezioni barriera per le tastiere del riunito.

**NL** We raden het gebruik van geschikte beschermingsbarrières aan voor het toetsenbord van de eenheid.

**NO** Det anbefales å benytte de egnede beskyttelsesskjermen til behandlingenshetens tastatur.

**SV** Det rekommenderas att använda lämpliga barriärskydd för enhetens tangentbord.

- 31** LAMPADA OPERATORIA • OPERATIELAMP  
 • OPERASJONSLAMPE • OPERATIONS-LAMP



**IT ATTENZIONE: pulire la lampada solo quando è a temperatura ambiente.**

Schermo frontale e parabola: pulire con un panno morbido e acqua e sapone neutro. Altre superfici: come superfici del riunito, vedere sopra. Nella versione Venus Plus, Venus Plus TML le maniglie sono removibili e sterilizzabili a freddo. Nelle lampade Venus a LED, le maniglie sono sterilizzabili a freddo o in autoclave. **Non impiegare prodotti abrasivi.** Si raccomanda l'uso di Ster 1 Plus (codice 97190003).

**NL WAARSCHUWING: de lamp alleen schoonmaken wanneer ze op kamertemperatuur staat.** Frontaal scherm en parabool: Schoonmaken met een zachte doek en water en een neutrale zeep. Andere oppervlakken: zoals oppervlakken van het geheel, zie hierboven. In de versie Venus Plus, Venus Plus TML zijn de handvaten wegneembaar en koud steriliseerbaar. In de lampen Venus met LED, zijn de handvaten koud steriliseerbaar of in autoclave. **Gebruik geen schurende producten.** Men raadt het gebruik aan van Ster 1 Plus (code 97190003).

**NO ADVARSEL: rengjør lampen kun når den har vanlig romtemperatur.** Frontdeksel og skjerm: Rengjør med en myk klut og nøytralt såpevann. Andre overflater: Som overflatene til instrumentbordet. I versjonene venus Plus, venus Plus TML kan håndtakene fjernes og kaldsteriliseres. I Venus-lampene med LED-lys, kan håndtakene kaldsteriliseres eller autoklaveres. **Ikke bruk slipemidler.** Det anbefales å bruke Ster 1 Plus (kode 97190003).

**SV OBSERVERA: rengör lampen enbart när den har nått rumstemperatur.** Frontalskärm och parabool: rengör med en mjuk trasa och vatten och neutral tvål. Andra ytor: som den dentala behandlingenshetens ytor, se ovan. I versionen Venus Plus, venus Plus TML är handtagen avtagbara och kall saneringsbara. I lamporna venus med ljusdiod är handtagen saneringsbara kallt eller i autoklav. **Använd inte produkter som är nötande.** Vi rekommenderar en användning av Ster 1 Plus (kod 97190003).

32

MONITOR • MONITOR • MONITOR  
• MONITOR

**IT Non spruzzare direttamente sull'apparecchio! Non utilizzare prodotti abrasivi!** Pulire con carta monouso inumidita con un disinfettante, lasciare agire ed asciugare. Utilizzare un prodotto approvato da CASTELLINI. Si raccomanda l'uso di Ster 1 Plus (codice 97190003). L'uso scorretto o l'uso di prodotti non approvati potrebbe danneggiare l'apparecchiatura.



**NL Niet rechtstreeks op het toestel spuiten! Geen schurende producten gebruiken!** Reinigen met een met desinfectiemiddel bevochtigd wegwerpdoekje, in laten werken en vervolgens laten drogen. Gebruik een door CASTELLINI goedgekeurd product. Men raadt het gebruik aan van Ster1 Plus (code 97190003). Het onjuiste gebruik of het gebruik van niet-goedgekeurde producten kan tot schade aan de apparatuur leiden.

**NO Ikke sprut direkte på apparatet! Ikke bruk skuremidler!** Rengjør med tørkepapir fuktet med desinfeksjonsmiddel. La det virke og tørk av. Bruk et produkt som er godkjent av CASTELLINI. Det anbefales å bruke Ster1 Plus (kode 97190003). Feil bruk eller bruk av uegnede produkter kan skade apparatet.

**SV Spruta inte direkt på apparaturen! Använd inte produkter med slipmedel!** Torka med engångspapper med desinfektionsmedel, låt verka och torka. Använd en rengöringsprodukt godkänd av CASTELLINI. Vi rekommenderar en användning av Ster1 Plus (kod 97190003). Felaktig användning eller användning av icke godkända produkter kan skada utrustningen.

## IT SUPERFICI DEL RIUNITO E SELLERIA POLTRONA

Si raccomanda di usare Ster 1 plus (codice 9719003) secondo le indicazioni in etichetta.

**Non vaporizzare il prodotto direttamente sulle superfici.**

**NON UTILIZZARE** prodotti contenenti:

- alcool isopropilico (2 - propanolo, iso-propanolo)
- cloro attivo (ipocloriti, clorammine e altri generatori di Cloro attivo)
- fenoli e fenolo-derivati
- etanolo (alcol etilico) in concentrazione superiore al 30 %
- 1-propanolo (n-propanolo, alcol n-propilico) in concentrazione superiore al 20 %
- miscele di etanolo e 1-propanolo in concentrazioni superiori al 40 % come somma dei due alcoli

**ATTENZIONE! Il prodotto raccomandato è tecnicamente compatibile con i materiali del dispositivo.**

**Non si escludono danni alle superfici e ai materiali a seguito dell'uso di prodotti diversi, anche se non rientranti fra le esclusioni di cui sopra.**

## NL OPPERVLAKKEN VAN HET GEHEEL EN STOELBEKLEDING

We raden het gebruik van Ster 1 Plus (code 9719003) aan, in overeenkomst met de aanwijzingen op het etiket.

**Het product niet direct op de oppervlakken verstuiven.**

**GEEN PRODUCTEN GEBRUIKEN** die het volgende bevatten:

- isopropylalcohol (2-propanol, iso-propanol)
- actief chloor (hypochlorieten, chlooramines en andere actief chloor generatoren)
- fenolen en fenolderivaten
- ethanol (ethylalcohol) in een concentratie van meer dan 30%
- 1-propanol (n-propanol, propylalcohol, n-propylalcohol) in een concentratie van meer dan 20%.
- mengsels van ethanol en 1-propanol in een concentratie van meer dan 40% als som van beide alcoholen

**LET OP! Het aanbevolen product is technisch compatibel met de materialen van het apparaat. Schade aan oppervlakken en materialen als het gevolg van het gebruik van verschillende producten kan niet worden uitgesloten, ook indien niet opgenomen in de hierboven genoemde uitsluitingen.**

## NO OVERFLATENE TIL INSTRUMENTBORDET OG TANNLEGESTOL

Det anbefales å bruke Ster 1 plus (kode 9719003) som anviset på etiketten.

**Ikke sprut det valgte produktet direkte på overflatene.**

**IKKE BRUK** produkter som inneholder:

- isopropylalkohol (2-propanol, iso-propanol)
- aktiv klor (hypokloritt, kloramin og andre frembringere av aktiv klor)
- fenoler og fenolderivater
- konsentrert etanol (etylalkohol) på mer enn 30%
- konsentrert 1-propanol (n-propanol, n-propylalkohol) på mer enn 20%
- konsentrerte blandinger av etanol og 1-propanol på mer enn 40% tilsammen

**ADVARSEL! Det anbefalte produktet er teknisk kompatibelt med innretningens materialer. Ved bruk av flere ulike produkter kan det oppstå skader på overflater og på materialer, selv om produktene som brukes ikke tilhører de ekskluderte produktene nevnt ovenfor.**

## SV DEN DENTALA BEHANDLINGSENHETENS YTOR OCH STOLENS KLÄDSEL

Tillverkaren rekommenderar användning av Ster 1 plus (kod 9719003) i enlighet med anvisningarna på etiketten.

**Ånga inte produkten direkt på dess ytor.**

**ANVÄND INTE** produkter som innehåller:

- isopropylalkohol (2-propanol, isopropanol)
- aktivt klor (hypokloriter, kloraminer och andra aktiva klorgeneratorer)
- fenoler och fenolderivat
- etanol (etylalkohol) i koncentrationer högre än 30 %
- 1-propanol (n-propanol, n-propylalkohol) i koncentrationer högre än 20 %
- blandningar av etanol och 1-propanol i koncentrationer högre än 40 % som summa av de två alkoholerna

**OBSERVERA! Den rekommenderade produkten är tekniskt kompatibel med enhetens material. Skador på ytor och material efter användning av andra produkter, även om de inte omfattas av ovanstående undantag, kan inte uteslutas.**

